

В феврале президент России Владимир Путин внёс поправки в закон «О государственном языке РФ». Нововведения направлены на регулирование использования русского языка как государственного, на соблюдение литературных норм, в том числе в сфере заимствования иностранных слов. О том, чем для нашей культуры могут обернуться чрезмерные заимствования, употребление феминитивов и исчезновение языков малых народов, мы поговорили с лингвистом **Натальей Кошкарёвой**, получившей почётную грамоту и благодарность от губернатора НСО за заслуги в развитии науки и многолетнюю плодотворную научно-исследовательскую деятельность.

ЯЗЫК ДОБРЫХ ЖЕСТОВ

LT: Наталья Борисовна, как лингвистика стала вашим делом жизни?

НАТАЛЬЯ КОШКАРЁВА: Мой жизненный путь определили мои учителя. Когда я училась в школе (ныне лицее) № 130, русский язык у нас вёл Владимир Фёдорович Рудак, он был блестящим учеником выдающегося советского и российского лингвиста, доктора филологических наук Кирилла Алексеевича Тимофеева, приехавшего в Новосибирск из Ленинградского отделения Института языкознания АН СССР. В НГУ он возглавил кафедру общего языкознания, а для школьников вёл в университете кружок любителей русского языка. Владимир Фёдорович пригласил своих учеников в этот кружок, и многие из моих одноклассников с удовольствием его посещали: мы читали тексты на древнегреческом языке, на латыни, разбирали грамматику старославянского языка, поэтому выбор профессии был предопределён.

Какое прикладное значение лингвистика имеет сегодня?

В эпоху глобализации языки стремительно исчезают, поэтому стратегическая задача современной лингвистики — сохранение языкового разнообразия. На территории Сибири и Дальнего Востока представлено более 60 языков и диалектов, существование многих

из них находится под угрозой, так как сферы их применения постоянно сужаются. Даже в бытовом общении всё чаще используется русский язык, не говоря уже о школьном образовании. При этом в нашей стране, в отличие от того же американского континента, где происходил геноцид аборигенного населения, ситуация существенно лучше. В России есть крупные этносы, насчитывающие более миллиона носителей аутентичных языков: татары, башкиры, чуваша, чеченцы; включающие сотни тысяч — мордва, удмурты, марийцы, осетины, даргинцы, на территории Сибири — якуты, буряты, тувинцы и др. Для всех, даже для самых малочисленных этносов, насчитывающих всего несколько тысяч и даже меньше человек, обеспечивается право изучать родной язык в школе, издаются газеты, публикуются произведения художественной литературы, ведётся теле- и радиовещание. И тем не менее языки уходят вместе с их носителями, некоторые из них находятся сейчас на грани исчезновения, на таких языках, как селькупский, энецкий, юкагирский, удэгейский, нивхский говорят в лучшем случае несколько десятков человек. В условиях глобализации, всеобщего среднего образования, перехода от традиционного образа жизни к обитанию в городской среде сфера использования языков сокращается, они уходят из по-



Душа в русском языке отражает комплекс христианских воззрений, ею обладает только человек. Во многих языках Сибири одухотворяется весь мир, даже камень, покотившийся с горы, может восприниматься как живой ➤



вседневного обихода, однако право на родной язык охраняется государством.

Лингвисты не в силах остановить этот процесс, но они могут зафиксировать как можно больше образцов устной речи, фольклорных произведений, сделать аудио- и видеозаписи, чтобы сохранить эти языки и обеспечить возможность их развития, бытования в новой сфере – письменной, литературной.

Кстати, одним из положительных эффектов научных экспедиций является изменение отношения представителей коренных народов к своему языковому наследию. Лингвисты, приезжающие в отдалённые посёлки, расспрашивающие местных жителей об их языке, традициях и обычаях, привлекают внимание к ценности самобытной культуры для будущих поколений. И теперь уже сами жители записывают за собой и родственниками песни или сказки, а порой публикуют сборники, что способствует сохранению языка и культуры.

Вы специализируетесь на языках хантов и ненцев, привозите из экспедиций много уникального материала. А что с ним происходит потом?

Собранная информация систематизируется и анализируется, составляются словари, пишутся грамматики. Расшифровка аудиозаписей занимает много времени, подготовка к изданию сборников фольклора может занять не один год, потому что некоторые языки до сих пор не обладают устойчивой письменной традицией, по ходу дела специалистам приходится решать вопросы нормирования орфографии, а для песенных жанров необходимо не только записать слова, но сделать также и нотировку. Впоследствии такие публикации могут использовать молодые исполнители, которые будут сохранять и развивать традиции исполнительского искусства своего народа.

На сайте Института филологии СО РАН можно ознакомиться с материалами экспедиций, научными изданиями, с серией «Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока», где лучшие сказания и предания можно не только прочитать, но и прослушать.

Недавно коллектив сектора языков народов Сибири, в который входят специалисты по разным языкам Сибири – а многие из них являются носителями этих языков (алтайского, тувин-

Наталья Кошкарёва

российский лингвист, доктор филологических наук, профессор, член Орфографической комиссии РАН, эксперт РАН, председатель экспертной комиссии Тотального диктанта (до 2019 г.), заведующая сектором языков народов Сибири Института филологии СО РАН, заведующая кафедрой общего и русского языкознания НГУ

ского, хакасского, шорского), — опубликовал книгу, посвящённую анализу таких понятий, как жизнь, смерть, душа, Родина. У каждого народа формируются свои, очень разные смыслы, за каждым из понятий тянется шлейф уникальных ассоциаций и мифологических представлений. Например, у тувинцев жизнь тесно связана с пространством, в котором обитает человек, а у хантов жизнь — с бесконечностью времени. У сибирских народов родина ассоциируется прежде всего с родным домом, который связывает человека с родной землей. Душа в русском языке отражает комплекс христианских воззрений, ею обладает только человек. Во многих языках Сибири одухотворяется весь мир, даже камень, покотившийся с горы, может восприниматься как живой. Человек здесь не выделен в отдельную от природы и животных категорию, являясь с ними одним целым.

В этом этнографическом разнообразии — богатство нашей страны. Учитывая, что с 2022 года в России проходит Международное десятилетие языков коренных народов, объявленное ГА ООН, как вы видите формирование взаимопонимания между разными народами на территории нашего государства?

Необходимо преподавать родной язык и родную литературу в школе, рассказывать о многообразии культурных традиций народов РФ, при этом одного-двух часов в неделю, конечно, недостаточно. С необходимостью подготовки к ЕГЭ по русскому языку даже эти часы вытесняются из расписания в пользу подготовки к тестированию. Есть прекрасные примеры на Алтае, в Туве, в Якутии, где представители национальной интеллигенции, занимающие сейчас самые высокие посты, закончили национальные интернаты, обучение в которых велось на родном языке, при этом параллельно преподавался и русский язык. Благодаря этому они сформировались как носители одновременно обеих культур: приобщившись к возможностям, которые открывает владение русским языком, они не утратили своей национальной идентичности. Идея билингвизма сейчас очень важна, поскольку позволяет человеку чувствовать себя уверенно в разных социальных сферах, ведь идентичность формируется через язык. Мы видим, что сегодняшняя ситуация на Украине спровоцирована в том числе и запретом русского языка. Любые ограничения на использование родного языка могут привести к весьма опасным последствиям: это по сути дела отмена человека, запрет на проявление себя как личности, приказ молчать, ведь на неродном языке мы вряд ли сможем выразить всю полноту мысли так же ярко, ёмко, образно, как можем сделать это на родном языке. Запрет на родной язык — это языковой геноцид. Принадлежность человека к разным языковым культурам открывает ему новые миры, облегчает взаимопонимание с представителями разных народов, способствует формированию толерантного общества, обеспечивает глубину понимания протекающих

в мире процессов, обогащает внутренний мир человека, делает более близкими и доступными другие культуры.

В феврале президент В. В. Путин подписал закон о госязыке, регулирующий употребление иностранных слов, особенно в сфере государственной службы. А чем, собственно, опасны заимствования?

Русскому языку ничего не угрожает, он бесконечен, стоек и могуч. Принятые на государственном уровне законы регулируют избыточное или неуместное использование заимствованных или латинизированных названий в определённых общественных сферах. Во многих странах, например во Франции, проводится ещё более жёсткая охранная политика по отношению к французскому языку. В том, что в язык проникают слова, заимствованные из других языков, нет ничего страшного, это естественный процесс, свойственный языкам, являющимся средством межнационального и международного общения. Несколько лет назад на конференции Тотального диктанта мы обсуждали правописание слова спиннер: с одной Н или с двумя? Можно ли было назвать эту игрушку вертушкой? Вряд ли, так как вертушка обычно крепится на палочке, а принцип вращения спиннера

все-таки другой. Язык стремится к точности. Появился новый предмет — появилось и слово для его обозначения. Известна действующая в русском языке тенденция к сокращению двойных согласных в заимствованных словах, так как для русского языка удвоение согласных возможно прежде всего на стыке приставки и корня, корня и суф-


**Русскому языку
ничего не угрожает,
он бесконечен, стоек
и могуч**


фикса, а собственно русских корней с удвоенными согласными фактически нет. Многие заимствованные слова, вошедшие в русский язык сначала с двумя согласными, постепенно их утратили, например, офлайн или офшор. Но пока лингвисты спорили, в какой форме включить слово спиннер в словарь, учитывать ли тенденцию к сокращению удвоенных согласных и заранее записать его уже с одной Н, игрушка вышла из моды, а вместе с ней из активного широкого употребления вышло и само слово.

Можно в этой связи вспомнить и истории с названиями городов: не так давно обсуждалось написание названия столицы Эстонии — Таллин или Таллинн (по нормам, закреплённым Росреестром, пишется с двумя Л и с одним Н). На этом пути можно дойти до абсурдных требований изменить нормы одного языка, если в другом языке что-то устроено совсем не так. Итальянцы могли бы потребовать от нас называть Рим Рома, французы — говорить Пари вместо Париж, а мы в ответ выдвинуть ультиматум всем народам четко выговаривать Россия, а не Раша, Русья или как-то ещё.

Слова, пришедшие из других языков, подчиняются внутренним законам русского языка, при

этом что-то усваивается и остаётся в обороте устной и письменной речи, а что-то отбрасывается за ненужностью.

Приживутся ли в русском языке авторка, режиссёрка и прочие феминитивы?

Поживём — увидим. Мне лично эти слова не нравятся, так как суффикс -к- вносит уничижительно-пренебрежительный оттенок. Авторесса, авторина звучат ещё причудливее. Употребление подобных слов свидетельствует об отсутствии языкового вкуса, языкового чутья. Мне в этом видится какая-то изощрённая форма высмеивания всего этого шуршания за права — кого? Политкорректно ли сейчас сказать: «за права женщин»? Или их тоже надо назвать как-то иначе? Эти попытки скорее дискредитируют само движение. Аналогичная ситуация со словом негр. В русском языке оно совершенно нейтрально: у нас не было той истории расовой дискриминации, которая в Америке ассоциируется с наименованием этноса, нет и оснований прибегать к каким-то иным наименованиям, чтобы выглядеть политкорректными. Вполне возможно, уничижительная окраска этих феминитивов со временем сотрётся. История языка уже знала подобные случаи, когда слово отыскать считалось вульгарным — в начале XX века принято было говорить только открытое письмо.

Сегодня, общаясь в мессенджерах, мы не начинаем предложение с заглавной буквы, пропускаем запятые, заменяем слова смайликами, как подобные упрощения влияют на язык в целом?

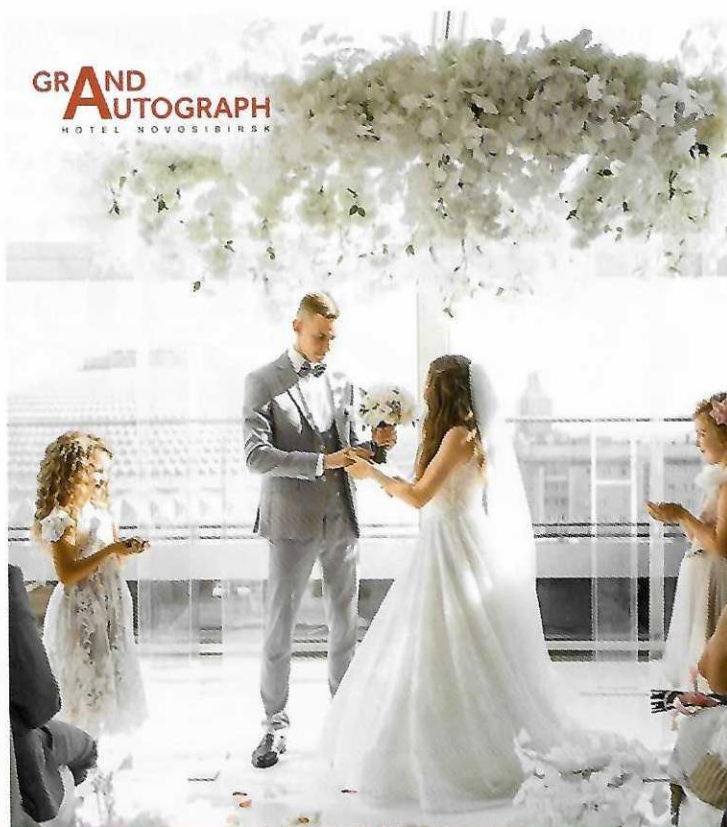
Это существовало всегда, хотя и в других формах. Вспомните эпистолярное наследие наших классиков, те же письма Пушкина с рисунками на полях. Мессенджеры — те же записочки, предназначенные для скоростной передачи информации, сокращения и упрощения здесь уместны. Но в официальном, высоком стиле это недопустимо.

Мы пишем совсем не так, как говорим, и говорим дома или с друзьями совсем не так, как с начальником на работе, потому что умеем переключаться с одного кода на другой, в зависимости от сферы общения используем разные наборы речевых средств. Как определить, что тот или иной человек является носителем языковой культуры в полном объёме? Он адекватно реагирует на смену кодов, будь то переписка с друзьями в мессенджере или выступление на конференции, принимая соответствующую обстановке форму и содержание диалога.

Как человек, стоявший у истоков создания Тотального диктанта и много лет являвшийся председателем экспертной комиссии, что вы могли бы сказать об общем уровне грамотности участников?

На диктант приходят прежде всего студенты, недавние выпускники, самая образованная часть общества, поэтому результаты на площадке НГУ всегда бывают довольно высокими. Студенты-гуманитарии вынесли на своих плечах проект, ставший не только популярным в масштабах страны, но и вдохновивший на создание и проведение других профильных диктантов — налогового, этнографического, географического и др. Таким образом, проект показал, что и молодёжь, и люди постарше любят писать диктанты. Значит, учителя сделали своё дело — привили любовь к родному языку, раз у абсолютно разных по возрасту и статусу людей есть желание готовиться к диктанту, писать его в выходной день, да ещё ручкой на листе бумаги!

Обычно участники достаточно хорошо знают базовые правила орфографии. С пунктуацией дело обстоит сложнее, она более вариативна, при расстановке знаков препинания надо учитывать большое количество разных факторов. Большое значение имеет и то, с какой интонацией прочитает текст диктатор, точно ли он передаст замысел автора, сумеют ли пишущие распознать все смыслы и правильно их разметить. Я знаю много случаев, когда человек, получив двойку за первый диктант, планомерно улучшал свой результат, добиваясь заслуженной пятёрки. Это и есть главная цель Тотального диктанта — побуждать людей повышать свою грамотность.



ВАША ИДЕАЛЬНАЯ СВАДЬБА В GRAND AUTOGRAPH HOTEL NOVOSIBIRSK

ПУСТЬ СВАДЬБА ВАШЕЙ МЕЧТЫ СТАНЕТ РЕАЛЬНОСТЬЮ

г.Новосибирск, ул. Орджоникидзе, 31, тел. (383) 230-49-50

vk.com/grandautographhotel t.me/grandautograph www.ga-nsk.ru

